



多言語対応(オプション) マニュアル

Ver.5.0



CONTENTS

1. 多言語配信オプションについて
2. 配信言語(文字コード)について
3. 配信グループのデフォルト設定
4. メール作成画面での配信言語選択
5. 登録フォーム・マイページの対応
(データベース項目での設定)
6. FAQ
7. サポートサイトについて

※多言語配信機能のご利用には
機能追加オプションの申し込みが必要です

1. 多言語配信オプションについて

多言語オプションをお申込みいただきますと、全62ヶ国語でのメール配信が可能です。
また、英語・中国（簡体）・中国（繁体）・韓国語（ハングル）に対応した登録フォームやマイページの設定も可能です。

なお、62ヶ国語とは以下言語を指しております

日本語、韓国語、中国語、アイスランド語、アラビア語、アルバニア語、イタリア語、インドネシア語、ウクライナ語、ウズベキスタン語、ウルドゥ語、エストニア語、オランダ語、カタロニア語、カンナダ語、ギリシャ語、グジャラティ語、クルド語、クロアチア語、スウェーデン語、スペイン語、スロバキア語、スロベニア語、セルビア語、ソマリ語、タイ語、タガログ語、タミル語、チェコ語、テルグ語、デンマーク語、ドイツ語、トルコ語、ノルウェー語、パシュトゥ語、ハンガリア語、ヒンディー語、フィンランド語、フランス語、ブルガリア語、ベトナム語、ヘブライ語、ベンガル語、ポーランド語、ポルトガル語、マケドニア語、マラーラム語、マレー語、ラトビア語、リトアニア語、ルーマニア語、ロシア語、英語、音訳アラビア語、音訳ウズベキスタン語、音訳ウルドゥ語、音訳クルド語、音訳セルビア語、音訳パシュトゥ語、音訳ベルシャ語、近代ベルシャ語

2. 配信言語（文字コード）について

配配メールではPC向けの場合、テキスト・HTMLいずれの場合も、文字コードは「ISO-2022-JP」となります。
但し、多言語配信オプションをお申込みいただくことにより、以下の文字コードでの配信選択が可能となります。

- ・中国語（繁体字） ---BIG-5
- ・中国語（簡体字） ---GBK（CP936）
- ・ハングル---EUC-KR
- ・その他言語---UTF-8

日本語、韓国語（ハングル：EUC-KR）、中国語（繁体字：BIG5）、中国語（簡体字：GB2312）以外の言語は、UTF-8での配信となります。そのため、UTF-8で表示可能な文字でのメールであれば、配信可能です。

※多言語配信オプションは、配信に際して文字化けしないことを保証するものではありません

3. 配信グループのデフォルト設定

グループ名 *	
From *	選択してください ▼
配信言語	日本語 ▼
フォーム言語	日本語 ▼
背景色 *	<input type="color" value="#6060FF"/> #6060FF 色選択
登録	

新規で配信グループ作成の際に
配信言語と**フォーム言語**を選択いただけます。

こちらの設定については作成後も
配信グループ管理の『基本情報』の**編集**画面にて変更いただけます

ホーム	グループ配信	スポット配信	ステップメール	顧客データベース
-----	--------	--------	---------	----------

全体

基本情報

ID	1
グループ名	全体
From	from <from@user01.haihaivm13.hdomain>
配信言語	日本語
フォーム言語	日本語
背景色	<input type="color" value="#6060FF"/>

※注意

✖ フォーム言語を「英語」に変更できません。

マイページで利用している以下のデータベース項目は「英語」が未設定です。
「顧客データベース > データベース項目一覧」より表示設定を行ってください。
項目：お名前

ID	1
グループ名 *	全体
From *	from <from@user01.haihaivm13.hdomain> ▼
配信言語	日本語 ▼
フォーム言語	英語 ▼
背景色 *	<input type="color" value="#6633FF"/> #6633FF 色選択
変更	

◀ 配信グループ管理へ戻る

データベース項目で言語設定が済んでいない場合、「フォーム言語」を選択できません
設定方法については
本マニュアル4.を参照ください

4. メール作成画面での配信言語選択

1 メール本文作成 2 メール内容確認 3 配信リストの作成 4 テストメール送信 5 配信方法の選択

メール形式 *	
HTMLエディタ	
配信言語	
テンプレート選択	すべてのテンプレートグループ
差し込みコード	[表示する] (件名・本文への挿入)
クリックURLコード	[表示する] (本文への挿入)
クーポン差し込みコード	クーポン差し込みコードはありません。
解除フォームURL	##_CANCEL_URL_## 挿入
空メールアドレス (解除)	##_CANCEL_KARA@MAIL_## 挿入
マイページURL	##_MYPAGE_URL_## 挿入
From *	☐ 固定のFromアドレス 選択してください ☒ 顧客別のFromアドレス

メール形式の選択

メール形式 * ☒ テキストメール ☐ HTMLメール

配信言語

日本語

中国語 (繁体字・BIG5) [台湾・香港]

中国語 (簡体字: GB2312) [中国大陆全般]

韓国語 (ハングル: EUC-KR)

その他の言語 (UTF-8)

OK キャンセル

多言語配信オプションを利用されている場合、
メールの新規作成の際の『メール形式の選択』画面にて
【**配信言語**】を選択していただけます

ご希望の言語を選択し、『**OK**』ボタンを押してください

※選択後、メール作成画面では選択しなおすことはできません。
その場合は作成を取り消し、新規作成画面から選択しなおしてください

5. 登録フォーム・マイページの対応（データベース項目での設定）

英語・中国（簡体）・中国（繁体）・韓国語（ハングル）に対応した登録フォームやマイページの設定が可能となります

ご利用いただく場合は、外国語フォームで表示する際の項目名や選択肢をデータベース項目にて設定いただく必要がございます

外国語フォームの表示設定

1. 上部メニューにて[顧客データベース]をクリックする
2. [データベース項目設定]をクリックする。
3. 外国語フォームでの表示設定を行う項目の[設定]をクリックする
4. 必要な項目を入力し、[変更]をクリックする。

チェックをつけた項目を

		外国語フォームの表示設定				
ID	編集	項目名	英語	中国語(簡)	中国語(繁)	韓国語
		ID				
		アドレス種別				
	編集	Email	[設定] Email address	[設定] 邮箱地址	[設定] 電子郵件地址	[設定] 메일 주소
		Email (確認用)	[設定] Email address confirmation	[設定] 邮箱地址 (确认用)	[設定] 電子郵件地址 (確認用)	[設定] 메일 주소(확인용)
		登録日				
		エラー (合計)				
		一時的なエラー				
		永続的なエラー				
		原因不明のエラー				
		ステータス				
☐	1 編集	お名前	[設定] 未設定			

日本語 英語

項目名 * 都道府県

入力タイプ セレクトボックス（単一選択） セレクトボックス（単一選択）

説明文

北海道

日本語の選択肢をそのまま使用する場合は『日本語の選択肢をコピー』を利用ください

6. FAQ

・文字コード「UTF-8」での日本語配信について

いわゆる「高」（はしごだか）や「崎」（たつさき）などの漢字は、通常の日本語配信では文字化けを起こします。

多言語配信にて その他配信言語（UTF-8）を選択いただくことで、回避可能です。

通常の日本語配信コード：ISO-2022-JPでは崎と崎は同じ字の字形違い(異体字)として扱い、標準の字形を「崎」にしています。そのため、文字として用意がなく、そのため文字化けを起こします。

しかし、UTF-8はUnicodeの一種で、Unicodeは多くの文字が使用できるため、「崎」と「崎」は別のコードが割り当てられています。

従って、UTF-8を指定いただくことで、「崎」を文字化けせずに使用できます。

またスマートフォンのandroid系端末はメールをUTF-8で読み込む場合があります。

その場合もUTF-8での配信は有効な手段といえます。

（PCと異なり、一般的なスマートフォンはエンコード用のアプリなどが無いと修正ができないため）

7. サポートサイト

マニュアルや良くある質問をまとめたサポートサイトをご用意しております。
また、サポートセンターもお気軽にご利用くださいませ。

◎ サポートサイト

<http://support.haihaimail.jp/>

◎ 仕様一覧

<https://support.haihaimail.jp/pdf/Specification.pdf>

◎ メール到達率向上ハンドブック

<https://support.haihaimail.jp/arrivalimprovement/index.php>

◎ 追加機能オプション

<https://support.haihaimail.jp/option/index.php>

◎ メールマーケティングのハウトゥなら、メルラボ！

<http://mailmarketinglab.jp>

【サポートセンター窓口】

○「メール」でのお問い合わせ

<https://fs221.xbit.jp/j475/form2/>

○「電話」でのお問い合わせ

03-6683-3662 （サポートセンター直通）

営業時間 9：30 ～ 17：00 （土日祝日除く）